

DÅB I DEN EVANGELISKE
LUTHERSKE FOLKEKIRKE
I DENMARK

طقس العماد في الكنيسة الإنجيلية اللوثرية
في الدانمرك

(1) DÅBSSALME

Efter dåbssalmen spørger præsten: Er barnet hjemmedøbt? - Nej!

Ved dåb af voksne spørger præsten: Er du tidligere døbt? - Nej!

(2) LOVPRISING

Præsten siger:

Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed har genfødt os til et levende håb ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde.

BØN

Lad os alle bede!

Vi takker dig, himmelske Fader,

fordi du ved din enbårne Søn

har givet os den hellige dåb,

hvori du gør os til dine børn

og skænker os Helligånden

med syndernes forladelse og det evige liv.

Vi beder dig: Tag i nåde mod dette barn/disse børn,

som vi bærer frem for dit åsyn.

Indlem det (dem) i din menighed,

og bevar det (dem) i dit samfund både her og hisset!

Amen.

(1) ترنيمه العماد

بعد ترنيمه العماد يسأل الكاهن : هل سبق ان تعمد الطفل في البيت ؟ لا

عند عماد البالغين يسأل الكاهن : هل سبق لك ان تعمدت ؟ لا

(2) التسبيح

يقول الكاهن :

التسبيح لله أبو ربنا يسوع المسيح الذي برحمته الواسعة ولدنا لرجاء
حي بقيامه يسوع المسيح من الأموات .

الصلاة

دعونا نصلي جميعنا :

نشكرك يا أبانا السماوي لأنك بواسطة ابنك الوحيد اعطينتنا
المعمودية المقدسة التي بها جعلنا نصير ابناءك وتمنحنا الروح القدس
مع غفران الخطايا والحياة الأبدية.

نطلب منك ان تتقبل برحمتك هذا الطفل (هؤلاء الأطفال)
الذي (الذين) نقدمه (نقدمهم) أمام وجهك. ضمه (ضمهم) الى أبرشية
كنيستك واحفظه (احفظهم) ضمن شعبك الآن وفي الحياة الآخرة.
آمين .

Ved dåb af voksne:

Vi beder dig:

Tag i nåde mod ham/hende/dem,

som i dag kommer til den kristne dåb.

Indlem ham/hende/dem i din menighed,

og bevar ham/hende/dem i dit samfund både her og hisset!

Amen.

(3) SKRIFTLÆSNING

Præsten fortsætter, og menigheden rejser sig.

Således taler vor Herre Jesus Kristus: »Mig er givet al magt i himlen og på jorden. Gå derfor hen og gør alle folkeslagene til mine disciple, idet I døber dem i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, og idet I lærer dem at holde alt det, som jeg har befalet jer. Og se, jeg er med jer alle dage indtil verdens ende.«

Evangelisten Markus skriver:

Og de bar nogle små børn til Jesus, for at han skulle røre ved dem; disciplene truede ad dem, men da Jesus så det, blev han vred og sagde til dem: »Lad de små børn komme til mig, det må I ikke hindre dem i, for Guds rige er deres. Sandelig siger jeg jer: Den, der ikke tager imod Guds rige ligesom et lille barn, kommer slet ikke ind i det.« Og han tog dem i favn og lagde hænderne på dem og velsignede dem.

عند تعميد البالغين :

دعونا نصلي جميعنا:

نطلب منك ان تتقبل برحمتك هذا (هذه) (هؤلاء) الشخص (الإمرأة)
(الأشخاص) الذي (التي) (الذين) تقدم (تقدمت) (تقدموا) اليوم الى
المعمودية المسيحية . ضمه (ضمها) (ضمهم) الى أبرشية كنيستك
واحفظه (احفظها) (احفظهم) ضمن شعبك الآن وفي الحياة الآخرة.
آمين .

(3) قراءة من الكتاب المقدس

يستمر الكاهن , ويقف جميع الشعب

هكذا قال ربنا يسوع المسيح: دفع الي كل سلطان في السماء وعلى
الأرض. فاذهبوا وتلمذوا جميع الأمم وعمدوهم بإسم الآب والأبن
والروح القدس, وعلموهم ان يحفظوا جميع ما اوصيتكم به, وها انا
معكم كل الأيام الى انقضاء الدهر.

كتب الأنجيلي مرقس : وقدموا اليه اولادا لكي يلمسهم. اما التلاميذ
فانتهروا الذين قدموهم. فلما رأى يسوع ذلك اغتاض وقال لهم دعوا
الأولاد يأتون الى ولا تمنعوهم لأن لمثل هؤلاء ملكوت الله. الحق اقول
لكم من لا يقبل ملكوت الله مثل ولد فلن يدخله, فاحتضنهم ووضع يديه
عليهم وباركهم .

Så vil vi nu hjælpe dette barn/disse børn til hans velsignelse ved at døbe det/dem i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn.

Ved dåb af voksne:

Så vil vi nu hjælpe dig/jer til hans velsignelse ved at døbe dig/jer i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn.

Hvis der er fælles trosbekendelse og forkortet tilspørgsel fortsættes således:

Men først vil vi bekende den kristne tro, på hvilken disse børn/du/I døbes:

Vi forsager djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen.

Vi tror på Gud Fader, den almægtige, himmelens og jordens Skaber.

Og på Jesus Kristus, hans enbårne søn, vor Herre, som er undfangen ved Helligånden, født at Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaren til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaren til Himmels, siddende ved Gud Faders, den almægtiges højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.

Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv.
Amen.

(4) KORSTEGNELSE

لذلك سنساعد نحن الآن هذا الطفل (هؤلاء الأطفال) لينالوا بركته بتعميده (بتعميدهم) بإسم الآب والأبن والروح القدس

وفي عماد البالغين :

لذلك سنساعدك (سنساعدكم) لتنال (لتنالوا) بركته بتعميدك (بتعميدكم) بإسم الآب والإبن والروح القدس

لو كان هناك تلاوة مشتركة لقانون الإيمان يكون الإستجاب المختصر كما يلي :

اولا دعونا نقر بالإيمان المسيحي الذي سيعتمد هذا الطفل (ستعتمد) (ستعتمدون) على اساسه :

نجدد الشيطان وكل اعماله وجميع طرقه.

نؤمن بالله الآب القدير ضابط الكل وخالق السماء والأرض.

نؤمن بيسوع المسيح ابن الله الوحيد, ربنا, الذي تجسد من الروح القدس وولد من مريم العذراء , وتآلم في عهد بيلاطس البنطي, وصلب ومات ودفن, ونزل الى مملكة الموت. وفي اليوم الثالث قام من الأموات وصعد الى السماء وهو جالس عن يمين الله الآب القدير ضابط الكل, وسوف يأتي ليدين الأحياء والأموات.

نؤمن بالروح القدس, وبالكنيسة المسيحية المقدسة الجامعة, وشركة القديسين, ومغفرة الخطايا, وقيامة الأجساد والحياة الأبدية.
آمين.

(4) الرشم بعلامة الصليب

Barnet - dersom der er flere børn, hvert barn for sig - bæres hen til døbefonten.

Ved dåb af voksne træder den, der skal døbes, selv hen til døbefonten. Præsten tegner derefter med hånden kors for ansigtet og brystet af den, der skal døbes, og siger:

Modtag det hellige korsens tegn både for dit ansigt og for dit bryst, til et vidnesbyrd om, at du skal tilhøre den korsfæstede Herre Jesus Kristus.

Hvad er barnets navn? - N.N.

Ved dåb af voksne udelades dette spørgsmål normalt.

(5) TROSBEKENDELSE

Normal tilspørgsel:

N.N. Forsager du Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen? - Ja!

Tror du på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber? - Ja!

Tror du på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømmes levende og døde? - Ja!

Tror du på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv? -

يحمل الطفل الى جرن المعمودية. واذا كان هناك عدة اطفال يتم ذلك لكل طفل على حدة. عند عماد البالغين, يتقدم المعتمد الى جرن المعمودية بنفسه.

يرسم الكاهن بيده علامة الصليب على الوجه والصدر للخص المتعمد ويقول :

تقبل علامة الصليب المقدس على وجهك وعلى صدرك كشهادة على انك ستتبع يسوع المسيح المصلوب

ما هو اسم الطفل ؟ (فلان)

عند عماد البالغين يحذف هذا السؤال عادة

(5) قانون الإيمان

الإستجواب الإعتيادي :

يا (فلان) هل تجدد الشيطان وكل اعماله وكل طرقه؟ نعم.

هل تؤمن بالله الآب القدير ضابط الكل وخالق السماء والأرض؟ نعم.

هل تؤمن بربنا يسوع المسيح ابنه الوحيد الذي تجسد من الروح القدس وولد من مريم العذراء وتألم في عهد بيلاطس البنطي وصلب ومات ودفن ونزل الى مملكة الموت وفي اليوم الثالث قام من الأموات وصعد الى السماء ويجلس عن يمين الله الآب الضابط الكل , وأنه سوف يأتي من هناك ليدين الأحياء والأموات ؟ نعم.

هل تؤمن بالروح القدس , وبالكنييسة المقدسة الجامعة , ومجمع

Ja!

Vil du døbes på denne tro? - Ja!

Ved forkortet tilspørgsel:

N.N. Forsager du djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen? Ja.

Tror du, som bekendelsen lød, på Gud Fader, den almægtige? Ja.

Og på Jesus Kristus, hans enbårne Søn? Ja.

Og på Helligånden? Ja.

Vil du døbes på denne tro? Ja.

(6) DÅBSHANDLING

Præsten øser vand tre gange på hovedet af den, der skal døbes, og siger:

N.N. Jeg døber dig i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen.

Præsten lægger hånden på den døbttes hoved og siger:

Den almægtige Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader,

som nu har genfødt dig ved vand og Helligånden

og skænket dig syndernes forladelse,

han styrke dig med sin nåde til det evige liv!

Han bevare din udgang og indgang fra nu og til evig tid! Amen.

القديسين , وبمغفرة الخطايا وقيامه الأجساد والحياة الأبدية ؟ نعم.

هل تعتمد على هذا الإيمان؟ نعم.

عند الإستجواب المختصر:

يا (فلان) هل تجدد الشيطان وكل اعماله وكل طريقه؟ نعم.

هل تؤمن بموجب قانون الإيمان بالله الآب ضابط الكل؟ نعم.

هل تؤمن بيسوع المسيح, ابنه الوحيد؟ نعم.

وبالروح القدس؟ نعم.

هل تعتمد على هذا الإيمان؟ نعم.

(6) التعميد

يصب الكاهن الماء ثلاث مرات على رأس الشخص المعتمد ويقول:

يا فلان انا اعمدك بإسم الآب والإبن والروح القدس . آمين.

يضع الكاهن يده على رأس الشخص المعتمد ويقول:

الله الآب ضابط الكل أبو ربنا يسوع المسيح الذي جدد ولادتك الآن
بالماء والروح القدس ومنحك غفران الخطايا هو يقويك برحمته الى
الحياة الأبدية . انه يحفظ خروجك ودخولك من الآن والى ابد الأبد .
آمين.

Dersom flere skal døbes, gentages for hver enkelt afsnittet fra korstegnelsen og til og med håndspåleggelsen

(7) FADERVOR

Derefter bedes Fadervor. Herunder lægger præsten (hvis det er børn) eventelt hånden på den døbttes (de døbttes) hoved.

Vor Fader, du som er i himlene!

Helliget blive dit navn,

komme dit rige,

ske din vilje

som i himlen således også på jorden;

giv os i dag vort daglige brød,

og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere,

og led os ikke ind i fristelse,

men fri os fra det onde.

For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.

Fred være med dig (jer)!

(8) FADDERTILTALE

Menigheden sætter sig. Til barnets (børnenes) faddere og forældre siger præsten:

I forældre og faddere til dette barn (disse børn) er nu vidner på, at det (de) er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. I forældre skal oplære jeres barn i den kristne tro og bede for det, for at det må blive i Kristus, ligesom det nu ved dåben er indpodet i ham. Og sker det, at

عند عماد اكثر من شخص واحد , يعاد لكل واحد جزء الطقس من إقرار قانون الإيمان والى مرحلة وضع اليد والصلاة المرافقة لها.

(7) الصلاة الربانية

ثم تصلى الصلاة الربانية وخلالها يضع الكاهن يده على رأس المعتمد اذا كان طفلا (او رؤوس المعتمدين اذا كانوا اطفالا)

أبانا الذي في السموات ليتقدس اسمك , ليأت ملكوتك ,

لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض.

أعطنا خبزنا كفافنا اليوم واغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن ايضا للمذنبين الينا .

لا تدخلنا في التجربة لكن نجنا من الشرير لأن لك الملك والقوة والمجد الى الأبد .

أمين .

السلام لك (لكم)

(8) توجيه الأَشْبِين

يجلس الشعب . وللأشبين (او الأشابين) ولوالدي الطفل (او الأطفال) يقول الكاهن :

أنتم والدي هذا الطفل (هؤلاء الأطفال) واشبينه (اشابينهم) , اصبحتم الآن شهودا على ان هذا الطفل (هؤلاء الأطفال) قد تعمد (تعمدوا) بإسم الأب والابن والروح القدس . أنتم الوالدين ملزمون بتعليم ولدكم الإيمان

forældrene dør, før barnet bliver voksent, da skal I faddere, så vidt det står til jer, drage omsorg for, at det oplæres i den kristne tro.

Fred være med jer!

Eller en faddertale som præsten selv formulerer.

Ved dåb af voksne slutter præsten med en kort fri tiltale til dåbsvidnerne.

(9) DÅBSSALME

(10) DÅBSKOLLEKT

Ved gudstjenester uden nadver og ved særlige dåbsgudstjenester:

Lad os alle bede.

Herre Gud, himmelske Fader. Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os komme til den nåde fulde dåb, hvori du skænkede os syndernes forladelse og det evige live for din Søns, Jesus Kristi, skyld. Vi bede dig: Bevar os i troen, så vi aldrig tvivler om denne din gave, og styrke os ved din Helligånd til at stride mod synden og bliver i vores dåbs nåde, indtil vi bliver til evig tid slige, ved din elskede Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regere i Helligåndens enhed, en sand gud fra evighed og til evighed.

Menigheden: Amen.

المسيحي والصلاة من أجله لكي يثبت في المسيح تماما كما غرس فيه الآن في المعمودية . ولو حدث ان الوالدين توفيا قبل ان يبلغ الطفل مرحلة النضوج فإن من واجب الإشبين (او الأشابين) ان يعمل ويتأكد ان الطفل يتم تعليمه الإيمان المسيحي.

السلام يكون معكم.

او يمكن ان يقدم الكاهن كلمة توجيهية للاشبيين من اعداده هو .

عند عماد البالغين يختم الكاهن بكلمة قصيرة موجهة للمعمد وللشعب الشاهد لطقس العماد.

(9) ترنيمة العماد

(10) صلاة العماد القصيرة

في القداسات الإلهية التي بدون قربان وفي حالات خاصة من قداسات العماد:

دعونا جميعا نصلي.

أيها الرب الإله, الأب السماوي, نشكرك من أعماق قلوبنا لأنك سمحت لنا أن نأتي الى المعمودية المليئة رحمة وبها انعمت علينا بغفران الخطايا والحياة الأبدية من اجل خاطر ابنك يسوع المسيح. نتضرع اليك : احفظنا في الإيمان, لكي لا نشك أبدا في نعمتك هذه, وقونا بروحك القدس لنصارح الخطية ونثبت في النعمة التي أخذناها في العماد لكيما نكون مباركين للأبد بإبنك الحبيب يسوع المسيح ربنا الذي معك يعيش ويملك ومع الروح القدس, اله واحد حق, الآن والى الأبد.

الشعب : آمين

Når der holdes dåb ved en særlig dåbsgudstjenesten, afsluttes med velsignelse, udgangssalme og postludium.

(11) VELSIGNELSE

Herren velsigne dig og bevre dig.

Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig.

Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred.

Amen.

عندما يجري العماد في حالات القداسات الخاصة, يختم بالبركة وترنيمة الختام والقطعة الموسيقية الختامية.

(11) البركة

الرب يبارككم ويحرسكم.

الرب يضيئ بوجهه عليكم ويرحمكم.

الرب يرفع وجهه عليكم ويمنحكم السلام.

آمين.